

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 3, уџбеник за трећи разред основне школе, на румунском језику и писму (*Cultura plastică pentru clasa a III-a a școlii elementare*), ауторка Уџбеника - Рајка Бошковић. издавач Завод за уџбенике, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Ликовна култура 3, уџбеник за трећи разред основне школе, на румунском језику и писму, превод Уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Завод за уџбенике, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00629/2019-07 од 16.01.2020 године.

Уџбеник је подељен садржински на три дела: Ликовна култура и окружење, Облик и обликовање и Споразумевање сликом, речју и звуком.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

у садржају потребно је усагласити наслове из садржаја са насловима из уџбеника и то на страни 6, 20, 55

- на страни бр. 12 *уместо simțiți написати simți*,
- на страни бр. 23 доле код обележавања станице само се један део броја види,
- на страни бр. 32 у другом, реду изоставити реч *din*, а уместо *Moafak Makhul* написати *Moaffak Makhoul*,
- на страни бр. 33 *уместо Jovičić написати Jovičić*,
- на страни бр. 35 изостављање размака између тачке и броја ("nr.5" уместо "nr. 5"),
- на страни бр. 51 *уместо pagina 59. написати pagina 57*,
- на страни бр. 53 *требало би поставити Afiș și invitație на румунском језику или превести текст.*

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.